

און עס איז געוועהן	(א) וַיְהִי
פון די ענדע	מִקֶּץ
פון צוויי יאהר	שְׁנַתִּים יָמִים
און פרעה האט גע'חלומ'ט	וּפְרָעָה חִלָּם
און אט ער שטייט	וְהָיָה עֹמֵד
לעבין דעם טייך	עַל-הַיָּאֵר:
און אט	(ב) וְהָיָה
פון דעם טייך	מִן-הַיָּאֵר
גייען ארויף	עֶלְת
זיבען קוהען	שִׁבְעַת פְּרוֹת
שיין אין אויסזעהן	יְפוֹת מְרָאָה
און פעטע פלייש	וּבְרִיאַת בָּשָׂר
און זיי האבען זיך געפאשעט	וַתִּרְעֶינָה
אין די זומפ	בְּאֲחוּ:
אן אט	(ג) וְהָיָה
זיבען קוהען	שִׁבְעַת פְּרוֹת
אנדערע	אַחֲרוֹת
גייען ארויף	עֶלְוֹת
נאך זיי	אַחֲרֵיהֶן
פון דעם טייך	מִן-הַיָּאֵר
שלעכט אין אויסזעהן	רָעוֹת מְרָאָה
און דין פלייש	וְדַקּוֹת בָּשָׂר
און זיי האבען זיך געשטעלט	וַתַּעֲמֹדְנָה
לעבין די קוהען	אַצֵּל הַפְּרוֹת
ביי דעם ברעג פון טייך	עַל-שִׁפְתֵי הַיָּאֵר:
און זיי האבען אויפגעגעסען	(ד) וַתֹּאכְלֶנָה
די קוהען	הַפְּרוֹת
די שלעכטע אין אויסזעהן	רָעוֹת הַמְרָאָה
און די דינע פלייש	וְדַקּוֹת הַבָּשָׂר
די זיבען קוהען	אֶת שִׁבְעַת הַפְּרוֹת
די שיינע אין אויסזעהן	יְפוֹת הַמְרָאָה
און די פעטע	וְהַבְּרִיאַת
און פרעה האט זיך אויפגעוועקט	וַיִּיקֶץ פְּרָעָה:

און ער איז איינגעשלאפען	ה) וַיִּשָּׁן
און ער האט גע'חלומ'ט	וַיַּחְלֹם
א צווייט מאהל	שְׁנִית
און אט	וְהָיָה
זיבען זאנגען	שֶׁבַע שָׁבָלִים
גייען ארויף,	עֲלוֹת
און איין רעהר	בְּקִנְיָה אֶחָד
פעטע	בְּרִיאֹת
און גוטע	וְטָבוֹת:
און אט	ו) וְהָיָה
זיבען זאנגען	שֶׁבַע שָׁבָלִים
דינע	דְּקוֹת
און אויסגעקלאפטע	וּשְׂדוֹפוֹת
פון מזרח ווינט	קָדִים
שפראצען	צִמְחוֹת
נאך זיי	אַחֲרֵיהֶן:
און זיי האבען איינגעשלינגען	ז) וַתְּבַלְעֶנָה
די זאנגען	הַשָּׁבָלִים
די דינען	הַדְּקוֹת
די זיבען זאנגען	אֵת שֶׁבַע הַשָּׁבָלִים
די פעטע	הַבְּרִיאֹת
און די פולע	וְהַמְּלֵאוֹת
און פרעה האט זיך אויפגעוועקט	וַיִּקָּץ פַּרְעֹה
און אט	וְהָיָה
דער חלום איז געוועהן געענדיגט	חֲלוֹם:
און עס איז געוועהן	ח) וַיְהִי
אינדערפרי	בְּבֹקֶר
און עס האט געקלאפט	וַתִּפָּעַם
זיין גייסט	רוּחוֹ
און ער האט געשיקט	וַיִּשְׁלַח
און ער האט גערופען	וַיִּקְרָא
אלע כישוף מאכער'ס פון מצרים	אֶת כָּל חֲרֻטְמֵי מִצְרַיִם
און אלע איהרע קליגע	וְאֶת-כָּל-חֲכָמָיָהּ

און פרעה האט דערציילט	וַיְסַפֵּר פְּרַעֲהַ
צו זיי	לָהֶם
זיין חלום	אֶת-חַלְמוֹ
און קיינער האט זיי נישט באשיידט	וְאִין-פֹּתֵר אוֹתָם
צו פרעה	לְפַרְעֵהּ:
און ער האט גערעדט	ט) וַיְדַבֵּר
דער טרונק מייסטער	שׂרַ הַמִּשְׁקִים
פאר פרעה	אֶת-פְּרַעֲהַ
אזוי צו זאגען	לְאמֹר
מיינ זונד	אֶת-חַטָּאִי
דערמאן איך היינט	אֲנִי מְזָכִיר הַיּוֹם:
פרעה האט געצערענט	י) פְּרַעֲהַ קֶצֶף
אויף זיינע קנעכט	עַל-עַבְדָּיו
און ער האט מיך געגעבען	וַיִּתֵּן אֹתִי
אין תפיסה	בְּמִשְׁמַר
אין הויז פון שחט מייסטער	בֵּית שׂרַ הַטְּבָחִים
מיך	אֹתִי
און דעם בעקער מייסטער	וְאֵת שׂרַ הָאֲפִים:
און מיר האבען גע'חלומ'ט	יא) וַנַּחֲלֵמָה
א חלום	חֲלוֹם
און איין נאכט	בְּלַיְלָה אֶחָד
איך און ער	אֲנִי וְהוּא
יעדער מאן	אִישׁ
אזוי ווי די באשיידונג	כְּפִתְרוֹן
פון זיין חלום	חַלְמוֹ
האבען מיר גע'חלומ'ט	חֲלֻמָּנוּ:
און דארט איז געוועהן מיט אונז	יב) וְשֵׁם אֶתְנֹנִי
א יודיש יונגעל	נֶעַר עֶבְרִי
א קנעכט	עֶבֶד
צו דעם שחט מייסטער	לְשׂרַ הַטְּבָחִים
און מיר האבען אים דערציילט	וַנְסַפֵּר-לוֹ
און ער האט אונז באשיידט	וַיִּפְתֹּר-לָנוּ
אונזערע חלומות	אֶת-חַלְמֹתֵינוּ

יעדען מאן	אַיִש
אזוי ווי זיין חלום	פְּחֹלְמוֹ
האט ער באשייד	פְּתָר :
אונקעס איז געוועהן	יג) וְיֵהִי
אזוי ווי ער האט אונז באשיידט	פְּאֶשֶׁר פְּתָר-לָנוּ
אזוי איז עס געוועהן	פֶּן הָיָה
מיך	אֶתִּי
האט ער צוריק געקערט	הַשִּׁיב
אויף מיין שטעלע	על-פְּנֵי
און אים האט ער אויפגעהאנגען	וְאֹתוֹ תָּלֵה :
און פרעה האט געשיקט	יֵד) וַיִּשְׁלַח פְּרָעָה
און ער האט גערופען	וַיִּקְרָא
דעם יוסף	אֶת-יוֹסֵף
און ער האט אים געמאכט ארויסלויפען	וַיִּרְצָהוּ
פון דעם גריב	מִן-הַבּוֹר
און ער האט זיך אפגעשוירען	וַיִּגְלַח
און ער האט געטוישט זיינע קליידער	וַיַּחֲלֵף שַׂמְלֵתוֹ
און ער איז געקומען צו פרעה	וַיָּבֹא אֶל-פְּרָעָה :

[שני]

און פרעה האט געזאגט	טו) וַיֹּאמֶר פְּרָעָה
צו יוסף	אֶל-יוֹסֵף
א חלום	חֲלוֹם
האב איך גע'חלומ'ט	חֲלֹמְתִי
און א באשיידער	וּפְתֹר
איז נישט דא פאר אים	אֵין אֹתוֹ
און איך האב געהערט וועגן דיר	וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי עֲלֶיךָ
אזוי צו זאגען	לֵאמֹר
דו פארשטייסט	תְּשִׁמַּע
א חלום	חֲלוֹם
אים צו באשיידען	לְפָתֹר אֹתוֹ :
און יוסף האט געענפערט	טז) וַיַּעַן יוֹסֵף
דעם פרעה	אֶת-פְּרָעָה
אזוי צו זאגען	לֵאמֹר

אויסער מיר	בלעדי
דער באשעפער וועט ענטפערען	אלהים יענה
דעם פרידען פון פרעה	את-שְׁלוֹם פְּרַעֲהַ:
און פרעה האט גערעדט	יז) וַיִּדְבֹּר פְּרַעֲהַ
צו יוסף	אל-יוסף
אין מיין חלום	בְּחִלְמֵי
אט איך שטיי	הַנָּנִי עֹמֵד
אויף דעם ברעג פון טייך	על-שִׁפְתַי הַיָּאֵר:
און אט	יח) וְהִנֵּה
פון דעם טייך	מִן-הַיָּאֵר
גייען ארויף	עֶלְתַּי
זיבען קודהען	שִׁבְעַת פְּרוֹת
פעטע פלייש	בְּרִיאֹת בְּשָׂר
און א שיין געשטאלט	וַיִּפֹּת תְּאֵר
און זיי האבען זיך געפאשעט	וַתִּרְעֶינָה
אין דער זומפ	בְּאָחוּ:
און אט	יט) וְהִנֵּה
זיבען קודהען	שִׁבְעַת פְּרוֹת
אנדערע	אַחֲרוֹת
גייען ארויף נאך זיי	עֶלְוֹת אַחֲרֵיהֶן
מאגערע	דָּלוֹת
און זייער א שלעכטען געשאלט	וְרַעוֹת תְּאֵר מְאֹד
און ליידדיג פלייש	וְרַקוֹת בְּשָׂר
איך האב נישט געזעהן	לא-רְאִיתִי
אזוי ווי זיי	כְּהִנֵּה
אין גאנץ לאנד מצרים	בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם
צו שלעכטקייט	לְרַע:
און זיי האבען אויפגעגעסען	כ) וַתֹּאכְלֶנָה
די קודהען	הַפְּרוֹת
די ליידדיגע	הַרַקוֹת
און די שלעכטע	וְהַרַעוֹת
די זיבען קודהען	אֶת שִׁבְעַת הַפְּרוֹת
די ערשטע	הָרֵאשֹׁנוֹת

די פעטע	הַבְּרִיאַת:
און זיי זענען געקומען	כא) וְתִבְאֲנָה
צו זייערע געדערים	אָל-קִרְבָּנָה
און עס איז נישט געווארען דערקענט	וְלֹא נֹדַע
אז זיי זענען געקומען	כִּי-בָאוּ
צו זייערע געדערעם	אָל-קִרְבָּנָה
און זייער אויסזעהן	וּמְרֵאִיהֶן
איז געוועהן שלעכט	רַע
אזוי ווי אין אנפאנג	כַּאֲשֶׁר בְּתַחֲלָה
און איך האב מיך אויפגעוועקט	וְאֵי קָץ:
און איך האב געזעהן	כב) וְאֶרְאֶה
אין מיין חלום	בְּחִלְמִי
און אט	וְהִנֵּה
זיבען זאנגען	שֶׁבַע שְׂפָלִים
גייען ארויף	עֶלְת
אין איין רעהר	בְּקִנְיָה אֶחָד
פולע	מְלֵאֲת
און גוטע	וְטְבוֹת:
און אט	כג) וְהִנֵּה
זיבען זאנגען	שֶׁבַע שְׂפָלִים
הארטע	צְנֻמוֹת
דינע	דְּקוֹת
אויסגעקלאפטע	שְׁדָפוֹת
פון מזרח ווינט	קָדִים
שפראצען	צְמָחוֹת
נאך זיי	אַחֲרֵיהֶם:
און זיי האבען איינגעשלינגען	כד) וְתִבְלָעוּ
די זאנגען	הַשְּׂפָלִים
די דינע	הַדְּקוֹת
די זיבען זאנגען	אֶת שֶׁבַע הַשְּׂפָלִים
די גוטע	הַטְּבוֹת
און איך האב געזאגט	וְאָמַר
צו די כישוף מאכער'ס	אָל-הַחֲרֻטָּמִים

און עס איז נישט דא ווער עס זאל מיר זאגען און יוסף האט געזאגט צו פרעה	וַאִין מִגִּיד לִי: כה) וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פְּרֹעֶה
דער חלום פון פרעה דאס איז איינס דאס וואס דער אויבערשטער טוט האט ער געזאגט צו פרעה	חֲלוֹם פְּרֹעֶה אֶחָד הוּא אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹקִים עֲשָׂה הַגִּיד לְפְרֹעֶה:
די זיבען קוטע קוהען זיי זענען זיבען יאהרען און די זיבען גוטע זאנגען זענען זיבען יאהרען דאס איז איין חלום און די זיבען קוהען די ליידיגע און די שלעכטע וואס גייען ארויף נאך זיי זענען זיבען יאהרען און די זיבען זאנגען די ליידיגע	כו) שִׁבְעַת פְּרֹת הַטֹּבֹת שִׁבְעַת שָׁנִים הֵנָּה וְשִׁבְעַת הַשָּׁבָלִים הַטֹּבֹת שִׁבְעַת שָׁנִים הֵנָּה חֲלוֹם אֶחָד הוּא: כז) וְשִׁבְעַת הַפְּרוֹת הַרְקוֹת וְהַרְעֹת הָעֵלֶת אַחֲרֶיהֶן שִׁבְעַת שָׁנִים הֵנָּה וְשִׁבְעַת הַשָּׁבָלִים הַרְקוֹת שְׁדָפוֹת הַקְּדִים יְהִיו
זיבען הונגער יאהרען דאס איז די זאך וואס איך האב גערעדט צו פרעה דאס וואס דער אויבערשטער טוט האט ער געוויזען דעם פרעה אט עס קומען זיבען יאהרען א גרויסע זעטקייט	שִׁבְעַת שָׁנֵי רָעָב: כח) הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-פְּרֹעֶה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֲשָׂה הָרְאָה אֶת-פְּרֹעֶה: כט) הֵנָּה שִׁבְעַת שָׁנִים בָּאוֹת שִׁבְעַת גְּדוֹל

איין גאנצען לאנד מצרים	בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:
און עס וועלען אויפשטיין	ל) וְקָמוּ
זיבען הונגער יאהרען	שִׁבְעַת שָׁנֵי רָעָב
נאך זיי	אֲחֲרָיוֹן
און עס וועט ווערען פארגעסען	וְנִשְׁכַּח
דאס גאנצע זעטקייט	כָּל-הַשָּׁבַע
איין לאנד מצרים	בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
און דער הונגער וועט פארלענדען	וְכֹלֵה הָרָעָב
דאס לאנד	אֶת-הָאָרֶץ:
און עס וועט נישט ווערען דערקענט	ל) וְלֹא-יָרְדַע
דאס זעטיקייט	הַשָּׁבַע
איין לאנד	בְּאֶרֶץ
פון וועגען יענעם הונגער	מִפְּנֵי הָרָעָב הַהוּא
נאכדעם	אֲחֲרֵי-כֵן
ווייל דאס איז זייער שווער	כִּי-כִבְדָּה הוּא
	מְאֹד:
און וועגען דאס דאפלונג	לב) וְעַל הַשָּׁנוֹת
פון דעם חלום	הַחֲלוֹם
צו פרעה	אֶל-פְּרֹעֹה
צוויי מאהל	פַּעַמַּיִם
ווייל די זאך איז אנגעגרייט	כִּי-נִכּוֹן הַדָּבָר
פון באשעפער	מֵעַם הָאֱלֹהִים
און דער באשעפער איילט זיך	וּמִמֶּהָר הָאֱלֹהִים
דאס צו טוהן	לַעֲשׂוֹתוֹ:
און יעצט	לג) וְעַתָּה
זאל פרעה זעהן	יָרָא פְּרֹעֹה
א מאן	אִישׁ
א פארשטענדליכען	נְבוֹן
און א קליגען	וְחָכָם
און ער זאל אים זעצען	וַיִּשְׁתִּיתְהוּ
איבער לאנד מצרים	על-אֶרֶץ מִצְרַיִם:
פרעה זאל טוהן	לד) יַעֲשֶׂה פְּרֹעֹה
און ער זאל זעצען	וַיִּפְקֹד

בעאמטע	פֿקדִים
איבער דעם לאנד	על-הָאָרֶץ
און ער זאל באוואפענען	וְחַמֵּשׁ
דאס לאנד מצרים	אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם
אין די זיבען זאטע יאהרען	בְּשִׁבְעַת שָׁנֵי הַשָּׁבַע:
און זיי זאלען איינזאמלען	לֵה) וַיִּקְבְּצוּ
דאס גאנצע עסענווארג	אֶת-כָּל-אֲכָל
פון די גוטע יארען	הַשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת
וואס קומען	הַבָּאִת
די דאזיגע	הָאֱלֹהִים
און זיי זאלען אנהויפען	וַיִּצְבְּרוּ
תבואה	בָּר
אונטערען רשות פון פרעה	תַּחַת יַד-פְּרֹעֹה
עסענווארג	אֲכָל
אין די שטעדט	בְּעָרִים
און זיי זאלען ווערען אפגעהיטען	וְשָׁמְרוּ:
און עס זאל זיין	לו) וְהָיָה
דאס עסענווארג	הָאֲכָל
צו א באהאלטעניש	לְפִקְדוֹן
צו דעם לאנד	לְאֶרֶץ
צו די זיבען הונגער יאהרען	לְשִׁבְעַת שָׁנֵי הָרָעָב
וואס וועלען זיין	אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה
אין לאנד מצרים	בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
און זאל נישט פארשניטען ווערען	וְלֹא-תִכְרַת
דאס לאנד	הָאֶרֶץ
וועגען דעם הונגער	בְּרָעֵב:
און די זאך איז גוט געפעלען	לוז) וַיִּיטַב הַדָּבָר
אין די אויגען פון פרעה	בְּעֵינֵי פְּרֹעֹה
און אין די אויגען פון אלע זיינע קנעכט	וּבְעֵינֵי כָל-עַבְדָּיו:
און פרעה האט געזאגט	לח) וַיֹּאמֶר פְּרֹעֹה
צו זיינע קנעכט	אֶל-עַבְדָּיו
וועלען מיר דען געפונען	הַנִּמְצָא
אזוי ווי דער דאזיגער	כִּזֶּה

איש	א מאן
אָשׁוּר רוּחַ אֱלֹקִים	וואס א ג-טליכער גייסט
בו:	איז אין אים
[שלישי]	
ל(ט) וַיֹּאמֶר פְּרַעֲהַ	און פרעה האט געזאגט
אֶל-יוֹסֵף	צו יוסף
אַחֲרַי	נאכדעם
הוֹדִיעַ אֱלֹקִים	אז דער באשעפער האט געמאכט
אוֹתָךְ	וויסען
אֶת-כָּל-זֹאת	דיך
אֵין	דאס אלעס
נְבוֹן	איז נישט דא
וְחָכָם	א פארשטענדליכער
כְּמוֹךְ:	או א קלוגער
מ) אַתָּה	אזוי ווי דו
תְּהִיָּה	דו
על-בֵּיתִי	דו וועסט זיין
וְעַל-פֶּיֶךָ	איבער מיין הויז
יִשָּׁק	און אויף דיין באפעהל
כָּל-עַמִּי	וועט ווערען געשפייזט
רַק	מיין גאנץ פאלק
הַכֹּסֵא	נאר
אֶגְדֹּל	מיט'ן קעניגליכען שטיהעל
מִמֶּךָ:	וועל איך זיין גרעסער
מא) וַיֹּאמֶר פְּרַעֲהַ	פון דיר
אֶל-יוֹסֵף	און פרעה האט געזאגט
רָאֵה	צו יוסף
נִתְּתִי אֹתָךְ	זעה
עַל כָּל אֶרֶץ מִצְרָיִם:	איך האב דיך געגעבען
מב) וַיִּסַּר פְּרַעֲהַ	איבער'ן גאנצען לאנד מצרים
אֶת-טַבַּעְתּוֹ	און פרעה האט אפגעטוהן
מֵעַל יָדוֹ	זיין רינגעל
	פון אויף זיין האנט

און ער האט זי געגעבען	וַיִּתֵּן אֹתָהּ
אויף יוסף'ס האנט	על-יַד יוֹסֵף
און ער האט אים אנגעקליידט	וַיִּלְבָּשׁ אֹתוֹ
לענענע קליידער	בְּגָדֵי-שֵׁשׁ
און ער האט אגעלייגט	וַיִּשָּׂם
א גאלדענע קייט	רֶבֶד הַזָּהָב
אויף זיין האלדז	על-צְוָארוֹ:
און ער האט אים געמאכט רייטען	מג) וַיַּרְכֵּב אֹתוֹ
אין דעם צווייטען רייטוואגען	בְּמַרְכָּבַת הַמִּשְׁנָה
וואס איז צו אים	אֲשֶׁר-לוֹ
און זיי האבען אויסגערופען	וַיִּקְרְאוּ
פאר אים	לְפָנָיו
א פריינד צום קעניג	אֲבֵרָתָן
און ער האט אים געגעבען	וַנְתּוֹן אֹתוֹ
איבער'ן גאנצען לאנד מצרים	על כָּל אֶרֶץ מִצְרָיִם:
און פרעה האט געזאגט	מד) וַיֹּאמֶר פְּרַעֲהַ
צו יוסף	אֶל-יוֹסֵף
איך בין פרעה	אֲנִי פְּרַעֲהַ
און אויסער דיין רשות	וּבְלִעְדֶּיךָ
זאל א מאן נישט אויפהייבען	לא-יָרִים אִישׁ
זיין האנט	אֶת-יָדוֹ
און זיין פוס	וְאֶת-רַגְלוֹ
אין גאנצען לאנד מצרים	בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:
און פרעה האט אנגערופען	מה) וַיִּקְרָא פְּרַעֲהַ
דעם נאמען פון יוסף	שם יוֹסֵף
צפנת פענח	צָפְנַת פְּעִנַח
און ער האט אים געגעבען	וַיִּתֵּן-לוֹ
די אסנת	אֶת-אֶסְנַת
די טאכטער פון פוטיפר	בַּת-פוּטִי פְּרַעֲ
דער האר פון און	פְּהֵן אֵן
צו א ווייב	לְאִשָּׁה
און יוסף איז ארויס געגאנגען	וַיֵּצֵא יוֹסֵף
איבער'ן לאנד מצרים	על-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

און יוסף	מו) וְיוֹסֵף
איז אלט געוועהן דרייסיג יאהר	בן-שְׁלֹשִׁים שָׁנָה
ווען ער איז געשטאנען	בְּעָמְדוֹ
פאר פרעה	לִפְנֵי פַרְעֹה
דער קעניג פון מצרים	מֶלֶךְ-מִצְרָיִם
און יוסף איז ארויסגעגאנגען	וַיֵּצֵא יוֹסֵף
פון פאר פרעה	מִלִּפְנֵי פַרְעֹה
און ער איז אריבער געגאנגען	וַיַּעְבֹּר
אין גאנץ לאנד מצרים	בְּכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם
און דאס לאנד האט איינגעזאמעלט	מִזֹּ (מז) וַתַּעַשׂ הָאָרֶץ
אין די זיבען זאטע יארען	בְּשִׁבְעַת שָׁנֵי הַשָּׁבַע
צו האפענ'ס	לְקַמְצִים:
און ער האט איינגעזאמעלט	מח) וַיִּקְבֹּץ
דאס גאנצע עסענווארג	אֶת-כָּל-אֲכָל
פון זיבען יאר	שִׁבְעַת שָׁנִים
וואס זענען געוועהן	אֲשֶׁר הָיוּ
אין לאנד מצרים	בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
און ער האט געגעבען עסענווארג	וַיִּתֵּן אֲכָל
אין די שטעדט	בְּעָרִים
עסענווארג	אֲכָל
פון פעלד פון די שטאדט	שָׂדֵה-הָעִיר
וואס איז ארים איר	אֲשֶׁר סָבִיבֹתֶיהָ
האט ער געגעבען אין איר	נֶתַן בְּתוֹכָהּ:
און יוסף האט איינגעזאמעלט	מט) וַיֵּצֵבֵר יוֹסֵף
תבואה	בָּר
אזוי ווי דאס זאמד פון דעם ים	כְּחֹל הַיָּם
זייער פיעל	הֲרֵבָה מְאֹד
ביז ווען ער האט פארמיטען צו ציילן	עַד כִּי חָדַל לְסַפֵּר
ווייל עס איז נישט געוועהן א צאהל	כִּי-אֵין מְסָפֵר:
און צו יוסף	נ) וּלְיוֹסֵף
איז געבוירען געווארן	יְלָד
צוויי זידען	שְׁנַי בָּנִים
איידער	בְּטָרְם

ס'איז געקומען	תְּבוּא
די הונגער יאר	שְׁנַת הָרָעָב
וואס האט צו אים געבוירען	אֲשֶׁר יִלְדָה-לוֹ
אסנת	אֶסְנַת
די טאכטער פון פוטיפר	בַּת-פוּטִי פְּרַע
דער האר פון און	פֶּהֶן אוֹן:
און יוסף האט אנגערופען	נא) וַיִּקְרָא יוֹסֵף
דעם נאמען פון דעם בכור	אֶת-שֵׁם הַבְּכוֹר
מנשה	מְנַשֶּׁה
ווייל דער אויבערשטער האט	כִּי נִשְׁנִי אֱלֹהִים
מיך געמאכט פארגעסען	אֶת-כָּל-עַמְלִי
מיין גאנצע מאטערניש (מוטשעניש)	וְאֶת כָּל-בֵּית אָבִי:
און דאס גאנצע הויז פון מיין פאטער	נב) וְאֶת שֵׁם הַשְּׁנִי
און דעם נאמען פון צווייטען	קָרָא אֶפְרַיִם
האט ער אנגערופען אפרים	כִּי-הִפְרַנִּי אֱלֹהִים
ווייל דער אויבערשטער האט	בְּאֶרֶץ עֲנִי:
מיך געפרוכטבארט	[רביעי]
אין לאנד פון מיין פיין	נג) וַתְּכַלֶּינָה
און עס האבען זיך געענדיגט	שִׁבְעַת שָׁנֵי הַשָּׁבַע
די זיבען זאטע יארען	אֲשֶׁר הָיָה
וואס זענען געוועהן	בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
אין לאנד מצרים	נד) וַתַּחֲלִינָה
און עס האבען זיך אנגעהויבען	שִׁבְעַת
די זיבען הונגער יארען	שְׁנֵי הָרָעָב
צו קומען	לְבוֹא
צו קומען	כְּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף
אזוי ווי יוסף האט געזאגט	וַיְהִי רָעָב
און עס איז געוועהן א הונגער	בְּכָל-הָאֲרָצוֹת
אין אלע לענדער	וּבְכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם
און אין לאנד מצרים	הָיָה לָחֶם:
איז געוועהן ברויט	נה) וַתִּרְעַב
און עס האט געהונגערט	כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם
דאס גאנצע לאנד מצרים	

און דאס פאלק האט געשריגען	וַיִּצְעַק הָעָם
צו פרעה	אֶל-פְּרֹעֹה
וועגין ברויט	לֵלֶחֶם
און פרעה האט געזאגט	וַיֹּאמֶר פְּרֹעֹה
צו אלע מצריים	לְכָל-מִצְרַיִם
גייט צו יוסף	לְכוּ אֶל יוֹסֵף
וואס ער וועט זאגען צו אייך	אֲשֶׁר יֹאמַר לָכֶם
זאלט איר טוהן	תַּעֲשׂוּ:
און דער הונגער	נוֹ) וְהָרַעַב
איז געוועהן	הָיָה
איבער דעם גאנצען פנים פון דעם לאנד	עַל כָּל-פְּנֵי הָאָרֶץ
און יוסף האט געענפנינט	וַיִּפְתַּח יוֹסֵף
אלעס וואס איז געוועהן אין זיי	אֶת-כָּל-אֲשֶׁר בָּהֶם
און ער האט פארקויפט	וַיִּשְׁבֹּר
צו די מצריים	לְמִצְרַיִם
און דער הונגער האט זיך	וַיַּחֲזַק הָרַעַב
געשטארקט	בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:
אין לאנד מצרים	נוֹ) וְכָל-הָאָרֶץ
און דאס גאנצע לאנד	בָּאוּ
זענען געקומען	מִצְרַיִמָה
קיין מצרים	לִשְׁבֹּר
צו קויפען	אֶל-יוֹסֵף
צו יוסף	כִּי-חֲזַק הָרַעַב
ווייל דער הונגער האט זיך געשטארקט	בְּכָל-הָאָרֶץ:
אין גאנצען לאנד	א) וַיָּרָא יַעֲקֹב
אין יעקב האט געזעהן	כִּי יֵשׁ-שָׁבֵר
אז עס איז דא תבואה	בְּמִצְרַיִם
אין מצרים	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב
און יעקב האט געזאגט	לְבָנָיו
צו זיינע זיהן	לָמָּה תִּתְרָאוּ:
פארוואס זאלט איר אייך באווייזען	ב) וַיֹּאמֶר
און ער האט געזאגט	הִנֵּה שָׁמַעְתִּי
אט האב איך געהערט	

אז עס איז דא תבואה	כִּי יֵשׁ-שֶׁבֶר
אין מצרים	בְּמִצְרַיִם
נידערט אראהן דארט אהין	רָדוּ-שָׁמָּה
און קויפט פאר אונזער וועגין	וְשִׁבְרוּ-לָנוּ
פון דארט	מִשָּׁם
און מיר וועלען לעבען	וְנַחֲיָהּ
און מיר וועלין נישט שטארבען	וְלֹא נָמוּת:
און זיי האבען אראהנגענידערט	(ג) וַיִּרְדּוּ
די ברידער פון יוסף	אֶחָי-יוֹסֵף
צעהן	עֲשׂוּרָה
צו קויפען תבואה	לְשֶׁבֶר בָּר
פון מצרים	מִמִּצְרַיִם:
און בנימין	(ד) וְאֶת-בְּנֵימִין
דער ברודער פון יוסף	אֶחָי יוֹסֵף
האט יעקב נישט געשיקט	לֹא-שָׁלַח יַעֲקֹב
מיט זיינע ברידער	אֶת-אָחָיו
ווייל ער האט געזאגט	כִּי אָמַר
טאמער וועט אים טרעפען א אומגליק	פֶּן-יִקְרָאנוּ אֶסֹּן:
און זיי זענען געקומען	(ה) וַיָּבֹאוּ
די קינדער פון ישראל	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
צו קויפען	לְשֶׁבֶר
צווישען די וואס קומען	בְּתוֹךְ הַבָּאִים
ווייל עס איז געוועהן דער הונגער	כִּי-הָיָה הַרָעָב
אין לאנד כנען	בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:
און יוסף	(ו) וַיּוֹסֵף
ער איז דער געוועלטיגער	הוּא הַשְּׁלִיט
איבער דעם לאנד	עַל-הָאָרֶץ
ער איז וואס פארקויפט	הוּא הַמְּשַׁבֵּר
צו דעם גאנצען פאלק פון לאנד	לְכָל-עַם הָאָרֶץ
און זיי זענען געקומען	וַיָּבֹאוּ
די ברידער פון יוסף	אֶחָי יוֹסֵף
און זיי האבען זיך געבוקט צו אים	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ-לוֹ
אויפ'ן פנים	אֶפְסִים

ביז צו די ערד	אַרְצָה:
און יוסף האט געזעהן	ז) וַיֵּרָא יוֹסֵף
זיינע ברידער	אֶת-אָחִיו
און ער האט זיי דערקענט	וַיִּכְרַם
אן ער האט זיך געמאכט פרעמד	וַיִּתְנַפֵּר אֵלֵיהֶם
און ער האט גערעדט	וַיִּדְבֵּר
מיט זיי	אֹתָם
שטרענגע רייד	קְשׁוֹת
און ער האט געזאגט צו זיי	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
פון ווי קימט איר	מֵאֵין בְּאֶתֶם
און זיי האבען געזאגט	וַיֹּאמְרוּ
פון לאנד כנען	מֵאֶרֶץ כְּנַעַן
קויפען תבואה	לִשְׂבֹר-אֶכֶל:
און יוסף האט דערקענט	ח) וַיִּכַּר יוֹסֵף
זיינע ברידער	אֶת-אָחִיו
און זיי	וְהֵם
האבען אים נישט דערקענט	לֹא הִכְרָהוּ:
און יוסף האט געדענקט	ט) וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף
די חלומות	אֶת הַחֲלֹמוֹת
וואס ער האט גע'חלומ'ט	אֲשֶׁר חָלַם
אויף זיי	לָהֶם
און ער האט געזאגט צו זיי	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
איר זענט שפיאנען	מְרַגְלִים אַתֶּם
צו זעהן	לְרֹאוֹת
דאס שוואכקייט פון לאנד	אֶת-עֲרֹת הָאָרֶץ
זענט איר געקומען	בְּאֶתֶם:
און זיי האבען געזאגט צו אים	י) וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
נישט אזוי מיין האר	לֹא אֲדֹנָי
און דיינע קנעכט	וְעַבְדֶּיךָ
זענען געקומען	בָּאוּ
צו קויפען עסען	לִשְׂבֹר-אֶכֶל:
מיר אלע	יֵא) בְּלָנוּ
קינדער פון איין מענטש זענען מיר	בְּנֵי אִישׁ אֶחָד נַחֲנוּ

מיר זענען אמת'דיגע	כְּנִים אֲנַחְנוּ
דיינע קנעכט זענען נישט געוועהן	לֹא-הָיוּ עֲבָדֶיךָ
שפיאנען	מְרַגְלִים:
און ער האט געזאגט צו זיי	יב) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
ניין (נישט ווי איר זאגט)	לֹא
נאר דאס שוואכקייט פון לאנד	כִּי-עָרֹת הָאָרֶץ
זענט איר געקומען זעהן	בְּאַתֶּם לְרְאוֹת:
און זיי האבען געזאגט	יג) וַיֹּאמְרוּ
צוועלף דיינע קנעכט	שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי עֲבָדֶיךָ
ברידער	אַחִים
זענען מיר	אֲנַחְנוּ
קינדער פון איין מענטש	בְּנֵי אִישׁ-אֶחָד
אין לאנד כנען	בְּאֶרֶץ כְּנַעַן
און אט דער קליינער	וְהִנֵּה הִקְטַן
איז מיט אונזער פאטער	אֶת-אֲבִינוּ
היינט	הַיּוֹם
און דער איינער	וְהָאֶחָד
איז נישט דא	אֵינָנוּ:
און יוסף האט געזאגט צו זיי	יד) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יוֹסֵף
דאס איז וואס איך האב גערעדט	הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי
צו אייך	אֲלֵכֶם
אזוי צוזאגען	לְאֹמֹר
איר זענעט שפיאנען	מְרַגְלִים אֲתֶם:
מיט דעם וועט איר ווערן אויסגעפריווט	טו) בְּזֹאת תִּבְחָנוּ
איך שווער ביים לעבען פון פרעה	כִּי פְרַעֲהַ
אויב איר וועט ארויס גיין פון דא	אִם-תִּצְאוּ מִזֶּה
נאר	כִּי
אויב ער וועט קומען	אִם-בָּבוֹא
אייער קליינער ברידער	אֲחֵיכֶם הִקְטַן
דא אהער	הִנֵּה:
שיקט	טז) שְׁלַחוּ
פון אייך	מַכֶּס
איינעם	אֶחָד

און ער זאל נעמען אייער ברידער	וַיִּקַּח אֶת-אֶחָיִכֶם
און איר	וְאֶתְּכֶם
וועט ווערין איינגעשפארט	הָאָסְרוּ
און עס וועלען אויסגעפריווט ווערען	וַיִּבְחֲנוּ
אייערע רייד	דְּבָרֵיכֶם
צו דער אמת איז מיט אייך	הָאֱמֶת אֶתְּכֶם
און אויב נישט	וְאִם-לֹא
איך שווער ביי לעבען פון פרעה	חַי פְּרַעֲהַ
אז איר זענט שפיאנען	כִּי מְרַגְלִים אַתֶּם:
און ער האט זיי איינגעזאמעלט	יִזְ) וַיֶּאֱסֹף אֶתְּכֶם
צו די תפיסה	אֶל-מִשְׁמֶר
דריי טעג	שְׁלֹשַׁת יָמִים:
און יוסף האט געזאגט צו זיי	יח) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יוֹסֵף
אין דריטען טאג	בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
דאס זאלט איר טוהן	זֹאת עֲשׂוּ
און איר וועט לעבען	וְחַיּוּ
פון באשעפער	אֶת-הָאֱלֹהִים
האב איך מורא	אֲנִי יִרְא:

[חמישי